



## AYIN SÖZLERİ Temmuz 2012 ATA SÖZLERİ

Atasözü: Toplumların asırlarca süren deneyimlerinden ve gözlemlerinden elde ettikleri yargılarını, ortak düşünce ve tutumlarını yansıtan; içinde mecazi bir anlam barındıran, eğitici ve öğretici vasfı bulunan kalıplaşmış, kısa ve özlü sözlere Ata sözü denir.

Bu ay da Türk ve Alman Atasözleri ile sizi başbaşa bırakıyoruz.

**Adam adama yük değil, Can gövdeye mülk değil.**

*Ein Mann ist dem anderen keine Last, das Leben dem Körper kein Eigentum.*

**Bin ölçüp bir biçmeli.**

*Man sollte tausendmal messen und nur einmal schneiden.*

**Bin nasihatten bir musibet iyidir.**

*Ein Unglück lehrt mehr/ist besser als tausend Ratschläge.*

**Her yüze güleni dost zannetme.**

*Glaub nicht, dass jeder, der dich anlächelt, ein Freund ist.*

**Körle yatan şaşı kalkar.**

*Wer mit dem Blinden zu Bett geht ,steht schieläugig auf.*

**Herkesin akli bir olsa koyuna çoban bulunmaz.**

*Hätte jeder den gleichen Verstand, fänden Schafe keinen Hirten mehr.*

**Balık ağa girdikten sonra akli başına gelir.**

*Erst wenn der Fisch im Netz ist, kommt er wieder zu Verstand.*

**Yalancının evi yanmış kimse inanmamış.**

*Das Haus des Lügners hat gebrannt, doch keiner hat es geglaubt.*

**Doğmadık çocuğa don biçilmez.**

*Dem ungeborenen Kind macht man kein Höschen.*

**sabır acıdır, meyvesi tatlıdır.**

*Geduld ist bitter, ihre Früchte sind süß.*

**Büyük söyleme başına gelir.**

*Rede nicht so groß, es wird auf dich zurückfallen.*

